

SUHNER®

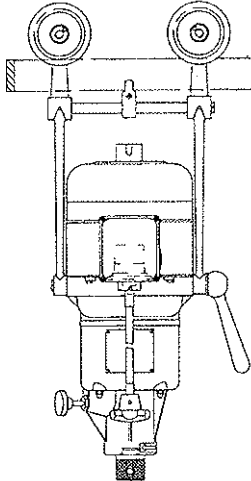
American Rotary Tools Co.

250 West Duarte Road, #E
 Monrovia, California USA 91016-7464
 Tel: +1 (626) 358-8466 Fax: +1 (626) 358-0076
 www.artcotools.com email: info@artcotools.com

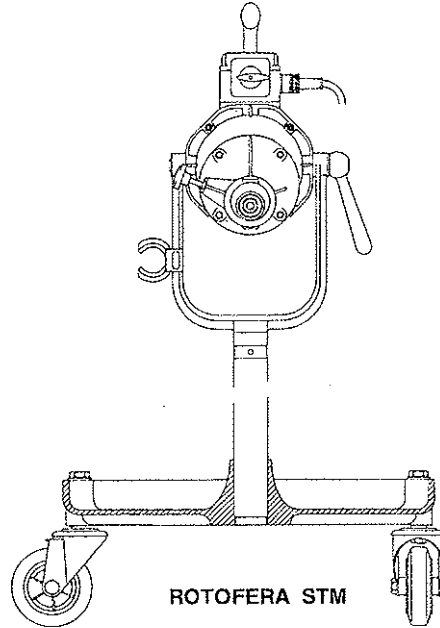
Ersatzteile
 Service parts
 Pièces de Rechange

Nur für Reparaturwerkstätten und Fachkräfte
 Only for specialized personnel and repair-shops
 Uniquement pour les ateliers de réparation et des personnes qualifiées

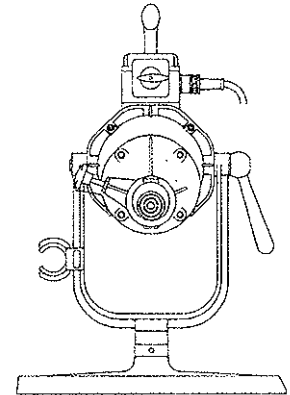
- ① ROTOFERA F, STM 3 Ph 42/73 V
- ② ROTOFERA F, STM 3 Ph > 100 V
- ③ ROTOFERA F, STM 1 Ph > 100 V
- ④ ROTOFERA HM 3 Ph > 100 V



ROTOFERA HM



ROTOFERA STM



ROTOFERA F

Technische Daten

Drehstrommotor :	Schutzart IP44		
Leistungsaufnahme / Abgabe :	1,0 / 0,75 kW		
1 Phasen Motor	0,8 / 0,55 kW		
Leerlaufdrehzahlen :	50 Hz	60 Hz	
	850	1'000	min ⁻¹
	1'600	1'900	
	2'100	2'500	
7 Stufen	3'200	3'800	
	5'700	6'800	
	8'000	9'600	
	12'000	14'400	
Anschluss für biegsame Welle:	DIN 10 / G28		
ROTOFERA F & STM	DIN 10 / -		
ROTOFERA HM	DIN 10 / -		

Beachten : Instandsetzung, Änderung und Prüfung von handgeführten Werkzeugen sind fachgerecht durchzuführen. Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, ISO und weitere in den einzelnen Ländern gültige Vorschriften sind einzuhalten. Lesen Sie die Sicherheitshinweise in der Broschüre No.39 230

Ersatzteil-Lieferung

über SUHNER Kundendienststellen. Bei Ersatzteil-Bestellungen bitte Maschinentyp, Fabrikations- und Teil-Nr. angeben.

Änderungen vorbehalten

Achtung : Vor allen Wartungsarbeiten Netz - stecker ziehen

Hinweis : Kabel Pos. 435

Regelmässige Kontrolle der Netzzuleitung. Bei Beschädigung besteht Unfallgefahr, das Kabel Pos.435 muss dann erneuert werden. Es darf nur das in der Ersatzteil-Liste ROTOFERA aufgeführte Kabel eingesetzt werden. (Pos.435)

Hinweis : Schalter Pos. 25

Der Schutzschlauch über das Kabel Pos.435 sowie die Schalterisolation Pos.25 über den Motorschalter

Technical data

3-phase motor :	Type of protection IP44		
Input / Output :	1,0 / 0,75 kW		
Single phase motor	0,8 / 0,55 kW		
Idling speeds :	50 Hz	60 Hz	
	850	1'000	RPM
	1'600	1'900	
	2'100	2'500	
7 steps	3'200	3'800	
	5'700	6'800	
	8'000	9'600	
	12'000	14'400	
Connection for flexible shaft:	DIN 10 / G28		
ROTOFERA F & STM	DIN 10 / -		
ROTOFERA HM	DIN 10 / -		

Attention : Repair, modification, and testing of hand-held power tools must be carried out in accordance with the generally recognised principles of engineering practise. Safety regulations according to DIN, ISO and further regulations applicable in individual countries must be observed. Please read enclosed safety instructions No. 39 230.

Service-parts supply via SUHNER After-Sales Service. When ordering spare parts, please state machine type, serial number and part numbers.

Modifications reserved

Attention : Disconnect tool when not in use and before servicing.

Attention : Repair instruction for cord item 435

Check cords and extension regularly. Damaged cords can lead to accidents. Replace damaged cord only with item 435 in ROTOFERA spare part list.

Attention : Repair instruction for switch item 25

After completed repair, it is important to reinstall cord protection and switch insulation item 25. Switch item 25 must be reinstalled. Never remove any safety devises. Damaged parts must be replaced.

Caractéristiques techniques

Moteur triphasé	Protection IP44		
Puissance absorbée/rendement	1,0 / 0,75 kW		
Moteur monophasé	0,8 / 0,55 kW		
Vitesse de rotation à vide :	50 Hz	60 Hz	
	850	1'000	min ⁻¹
	1'600	1'900	
	2'100	2'500	
7 étages	3'200	3'800	
	5'700	6'800	
	8'000	9'600	
	12'000	14'400	
Accouplement pour arbres flexibles:	DIN 10 / G28		
ROTOFERA F & STM	DIN 10 / -		
ROTOFERA HM	DIN 10 / -		

Attention : La remise en état, la modification et le contrôle des outils portatifs doivent être effectués par des personnes qualifiées. Il convient de respecter les prescriptions de sécurité selon DIN, ISO ainsi que les réglementations en vigueur dans le pays concerné. Veuillez lire les conseils de sécurité No. 39 230.

Fourniture des pièces de rechange

par les stations-service SUHNER pour l'outillage électroportatif. Lors de la commande de pièces de rechange, indiquer toujours le type de la machine, le numéro de fabrication et le numéro d'article.

Modifications réservées

Avant toute intervention de maintenance, il faut impérativement retirer la prise d'alimentation du secteur

Recommandations : câble Pos.435

Régulièrement contrôler l'alimentation électrique au réseau. En cas de détérioration, subsiste des risques d'accidents, par conséquent le câble Pos.435 doit être remplacé s'il est endommagé. N'utiliser que le câble figurant en la liste de pièces de rechange ROTOFERA. (Pos.435)

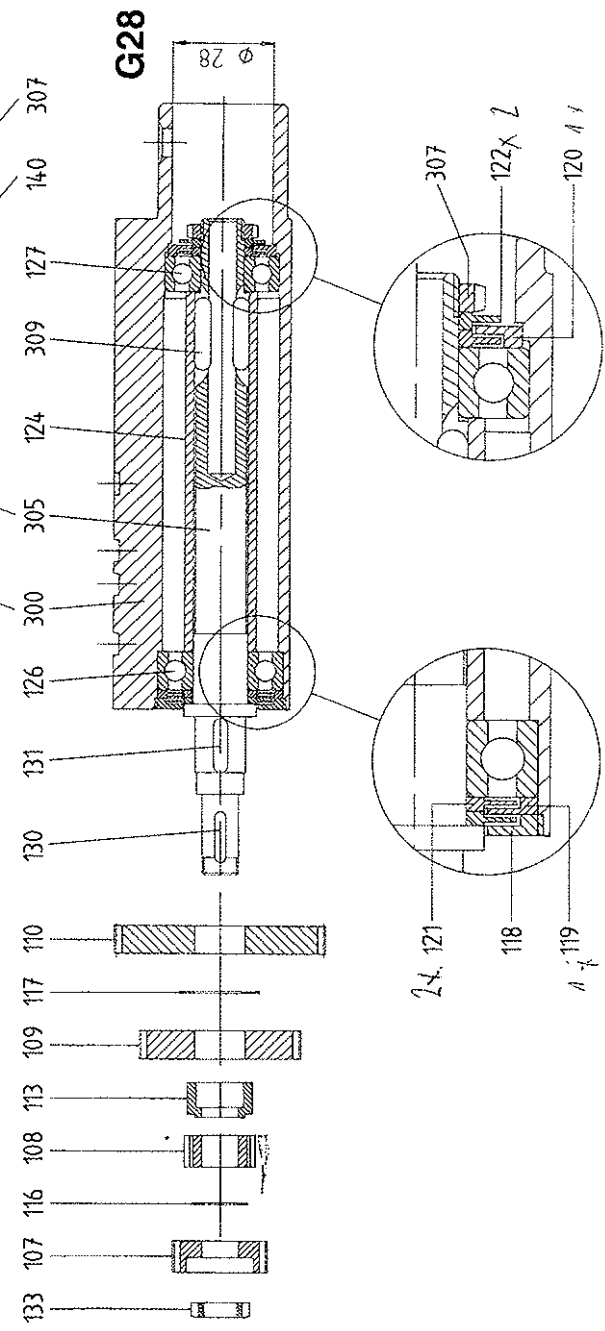
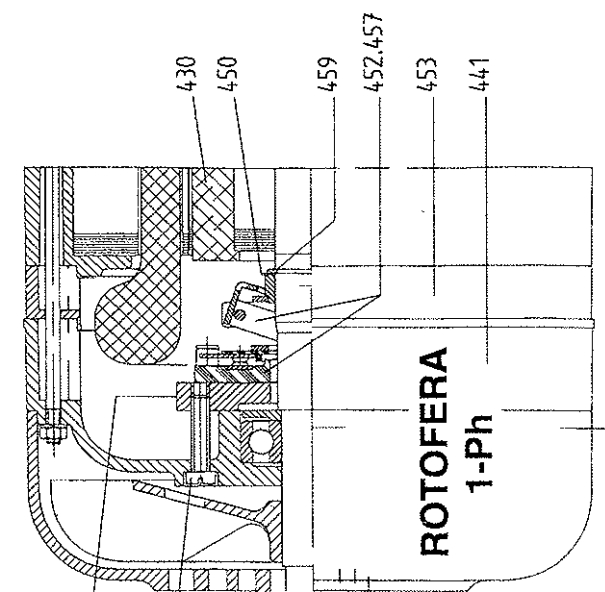
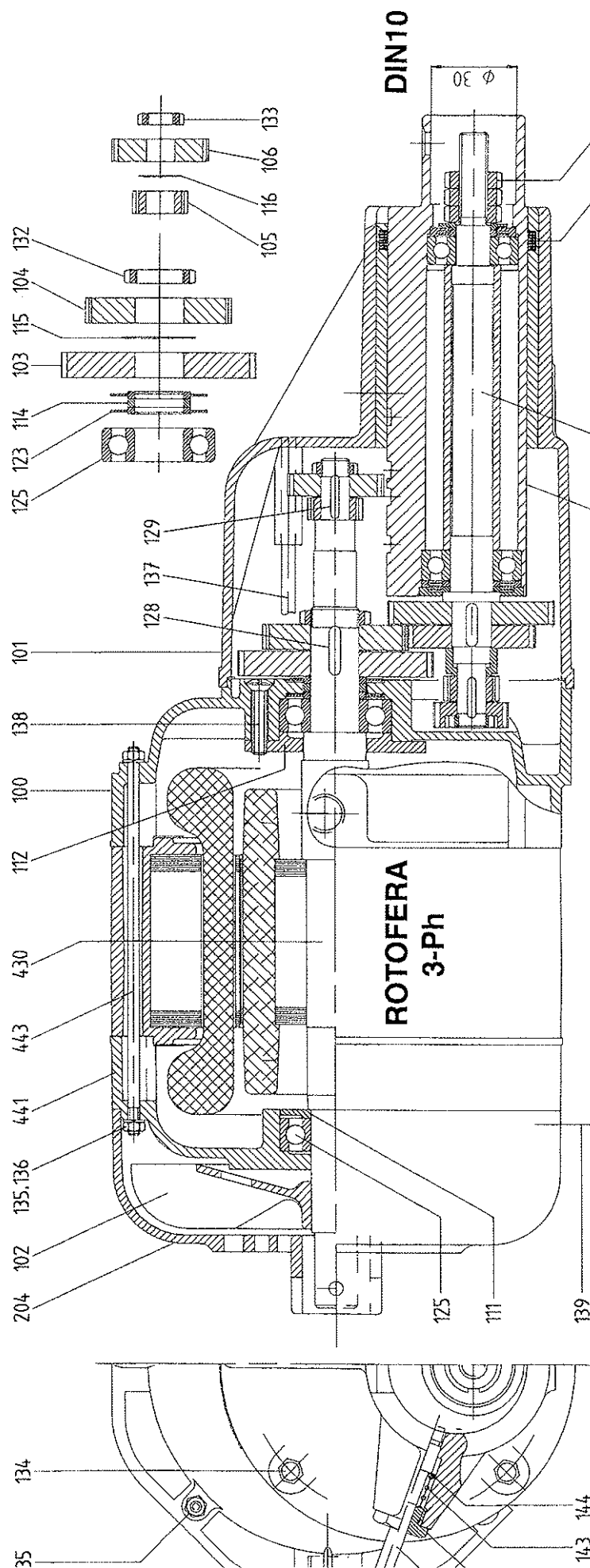
Recommandations : interrupteur Pos.25

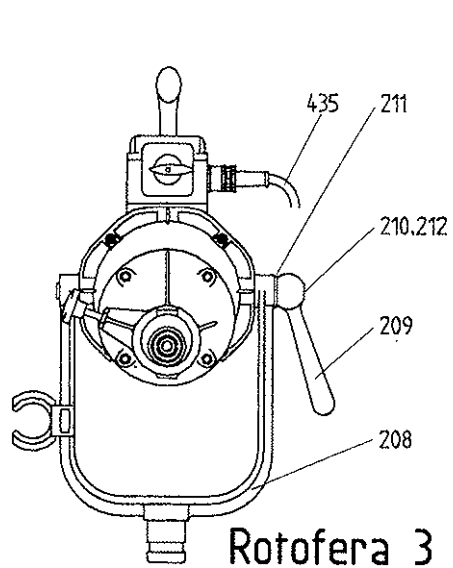
Le manchon de protection du câble (Pos.435) ainsi que l'isolation de l'interrupteur Pos.25 situés au

1	1	1	1	Lüfterhaube	Ventilator cap	Capot du ventilateur		204	16 122 01
-	-	1	-	Schaltergehäuse	Switch housing	Comutateur Solenoid	1Ph >100V	205	49 808 05
1	-	-	-	Schaltergehäuse	Switch housing	Comutateur Solenoid	3Ph 42/73V	203	49 808 04
-	-	-	1	Schaltergehäuse HM	Switch housing HM	Comutateur Solenoid HM	3Ph >100V HM	202	49 808 01
-	1	-	-	Schaltergehäuse	Switch housing	Comutateur Solenoid	3Ph >100V	201	49 808 03
1	1	1	1	Unterlage	Base plate	Plaque intermédiaire		164	57 273 01
4	4	4	4	Zyl-Schr	Cyl-head screw	Vis à tête cyl.	M5x8	163	27 576 48
450	450	450	450	Getriebefett	Gear grease	Graisse pour boîte à vitesses	1 kg	160	27 985 01
1	1	1	1	Kreuzgriff	Cross knob	Poignée cruciforme		147	27 885 03
1	1	1	1	Scheibe	Disc	Rondelle	6,4	144	27 798 12
1	1	1	1	Druckfeder	Pressure spring	Ressort		143	11 220 01
1	1	1	1	Verschluss	Seal	Dispositif de fermeture		142	14 206 01
1	1	1	1	Bolzen	Bolt	Tige filetée		141	11 817 01
1	1	1	1	Filzring	Felt ring	Rondelle de feutre		140	22 790 01
4	4	4	4	Ls-Sk-Schraube	Countersunk screw L/H thread	Vis à tête conique bombée	M4x10	139	27 571 02
3	3	3	3	Ls-Sk-Schraube	Countersunk screw L/H thread	Vis à tête conique bombée	M5x25	138	27 571 10
4	4	4	4	Stiftschraube	Stud bolt	Goujon fileté	M5x103	137	37 584 02
6	6	6	6	Federring A	Spring washer	Rondelle élastique A	4	136	27 799 06
6	6	6	6	6kt - Mutter	Hex. nut	Ecrou 6 pans	M4	135	27 554 05
4	4	4	4	Hutmutter	Cap nut	Ecrou à chapeau	M5	134	27 556 50
2	2	2	2	Ringmutter	Ring nut	Ecrou cannelé		133	11 998 01
1	1	1	1	Ringmutter	Ring nut	Ecrou cannelé		132	11 940 01
1	1	1	1	Passfeder A	Key A	Clavette A	4x4x15,5	131	27 833 09
1	1	1	1	Passfeder A+B	Key A+B	Clavette A+B	3x3x13	130	27 834 01
1	1	1	1	Passfeder A	Key A	Clavette A	3x3x15,5	129	27 833 05
1	1	1	1	Passfeder A	Key A	Clavette A	4x4x17,5	128	27 833 11
1	1	1	1	Rillenkugellager	Ball bearing	Roulement à billes	6201 TN	127	27 669 02
1	1	1	1	Rillenkugellager	Ball bearing	Roulement à billes	6202 TN	126	27 669 03
2	2	2	2	Rillenkugellager	Ball bearing	Roulement à billes	6203	125	27 668 04
1	1	1	1	Distanzhülse	Spacer sleeve	Entretoise		124	23 651 01
2	2	2	2	Schleuderscheibe	Centrifugal disc	Bague de refoulement		123	12 748 01
2	2	2	2	Schleuderscheibe	Centrifugal disc	Bague de refoulement		122	12 710 01
2	2	2	2	Schleuderscheibe	Centrifugal disc	Bague de refoulement		121	12 713 01
1	1	1	1	Abdeckscheibe	Cover disc	Couvercle		120	12 712 01
1	1	1	1	Abdeckscheibe	Cover disc	Couvercle		119	12 715 01
1	1	1	1	Abdeckscheibe	Cover disc	Couvercle		118	12 742 01
1	1	1	1	Distanzring	Spacer	Bague intercalaire		117	37 598 07
2	2	2	2	Distanzring	Spacer	Bague intercalaire		116	37 598 02
1	1	1	1	Distanzring	Spacer	Bague intercalaire		115	37 598 08
1	1	1	1	Distanzring	Spacer	Bague intercalaire		114	23 650 01
1	1	1	1	Distanzhülse	Spacer sleeve	Entretoise		113	23 652 01
1	1	1	1	Lagerdeckel	Bearing cap	Couvercle de palier		112	14 361 01
1	1	1	1	Scheibe	Disc	Rondelle		111	16 134 01
1	1	1	1	Zahnrad	Gear	Roue dentée		110	24 531 01
1	1	1	1	Zahnrad	Gear	Roue dentée		109	24 530 01
1	1	1	1	Zahnrad	Gear	Roue dentée		108	24 529 01
1	1	1	1	Zahnrad	Gear	Roue dentée		107	24 528 01
1	1	1	1	Zahnrad	Gear	Roue dentée		106	24 527 01
1	1	1	1	Zahnrad	Gear	Roue dentée		105	24 526 01
1	1	1	1	Zahnrad	Gear	Roue dentée		104	24 525 01
1	1	1	1	Zahnrad	Gear	Roue dentée		103	24 524 01
1	1	1	1	Lüfterrad	Fan wheel	Ventilateur		102	16 121 01
1	1	1	1	Getriebedeckel	Gear cover	Couvercle du réducteur		101	15 816 01
1	1	1	1	Getriebelegerschild	Gear end plate	Palier du réducteur		100	15 815 01
-	-	-	1	Fernsteuerwelle	Remote control shaft	Arbre de télécommande		27	49 821 02
-	-	1	-	Drehschalter	Switch	Interrupteur	1Ph >100V	25	28 195 01
1	-	-	-	Drehschalter	Switch	Interrupteur	3Ph 42/73V	25	28 191 01
-	1	-	-	Drehschalter	Switch	Interrupteur	3Ph >100V	25	28 190 01
-	-	-	1	Schalter HM	Switch HM	Interrupteur HM	3Ph >100V HM	25	28 192 01
1	1	1	1	Schalterisolation	Switch insulation	Isolation de L'interrupteur		23	28 246 01
-	1	1	1	Getriebeschild	Gear box plate	Plaquette du réducteur	60Hz spanisch	18	11 083 01
-	1	1	1	Getriebeschild	Gear box plate	Plaquette du réducteur	60Hz englisch	18	11 082 01
1	1	1	1	Getriebeschild	Gear box plate	Plaquette du réducteur	50Hz spanisch	18	11 084 01
1	1	1	1	Getriebeschild	Gear box plate	Plaquette du réducteur	50Hz englisch	18	11 085 01
1	1	1	1	Getriebeschild	Gear box plate	Plaquette du réducteur	50Hz franz.	18	11 081 01
1	1	1	1	Getriebeschild	Gear box plate	Plaquette du réducteur	50Hz deutsch	18	11 080 01
1	1	1	1	Leistungsschild	Data plate	Plaque signalétique	universal	12	49 981 01
-	1	-	1	Leistungsschild	Data plate	Plaque signalétique	3x380V	12	49 982 01

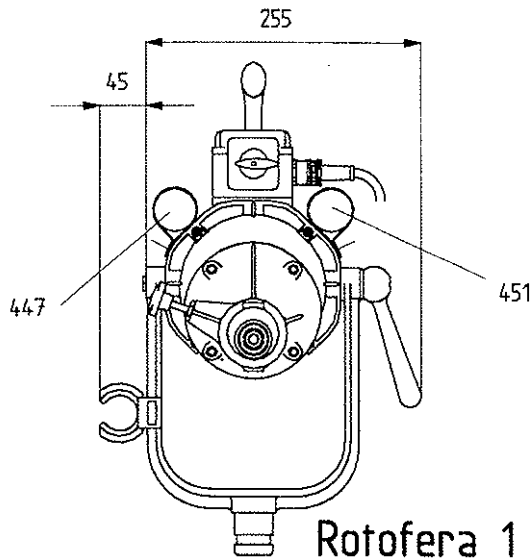
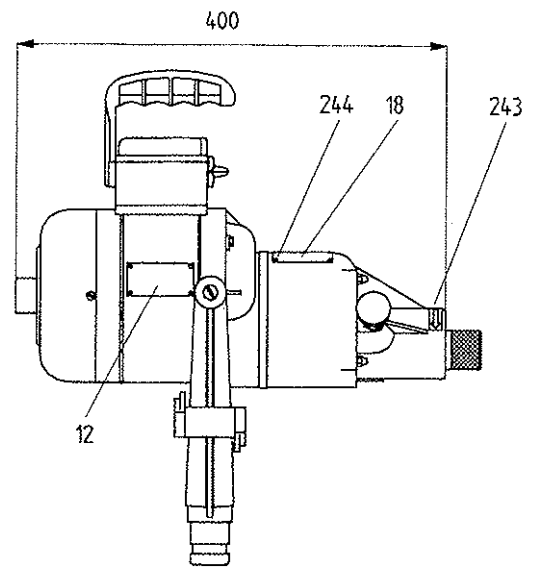
Stück / Quan.	Benennung	Description	Désignation	Dim.	Pos.	Art. No.
---------------	-----------	-------------	-------------	------	------	----------

h 42/73 V	Ersatzteile	Service parts	Pièces de Rechange			
h > 100 V	Getriebemaschine	Gear drive machine	Machine d'entraînement			ROTOFERA

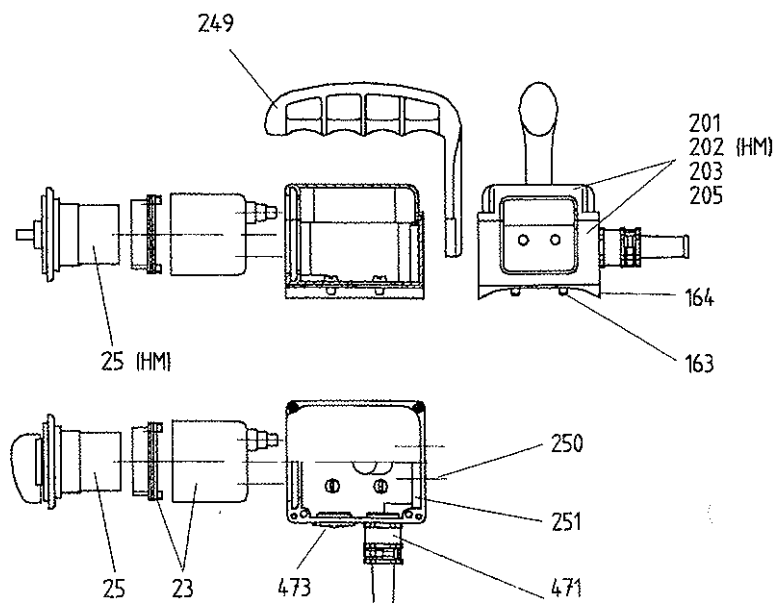
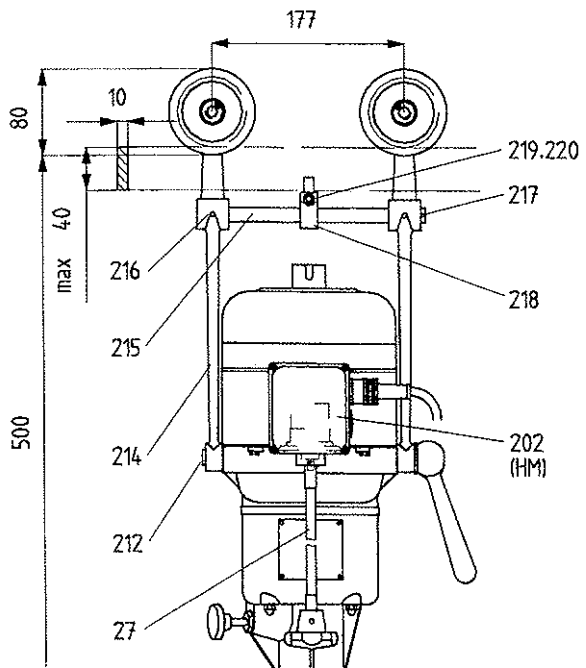
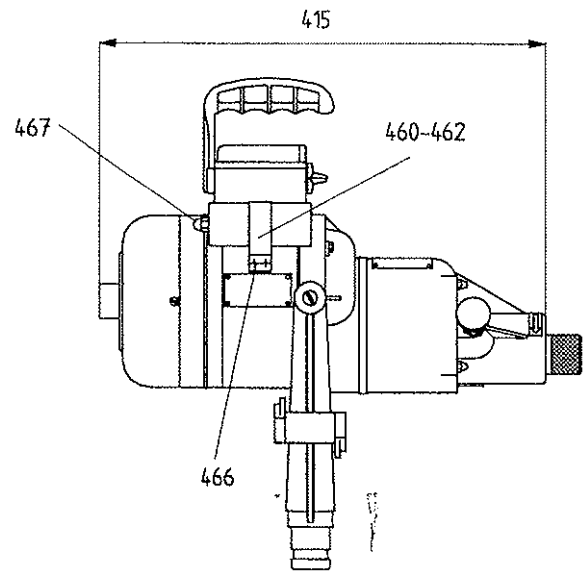




Rotofera 3 Ph



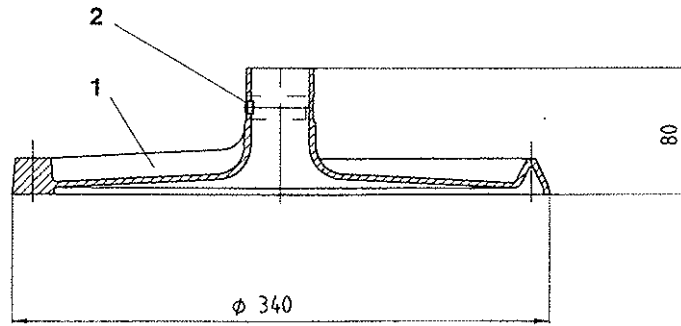
Rotofera 1 Ph



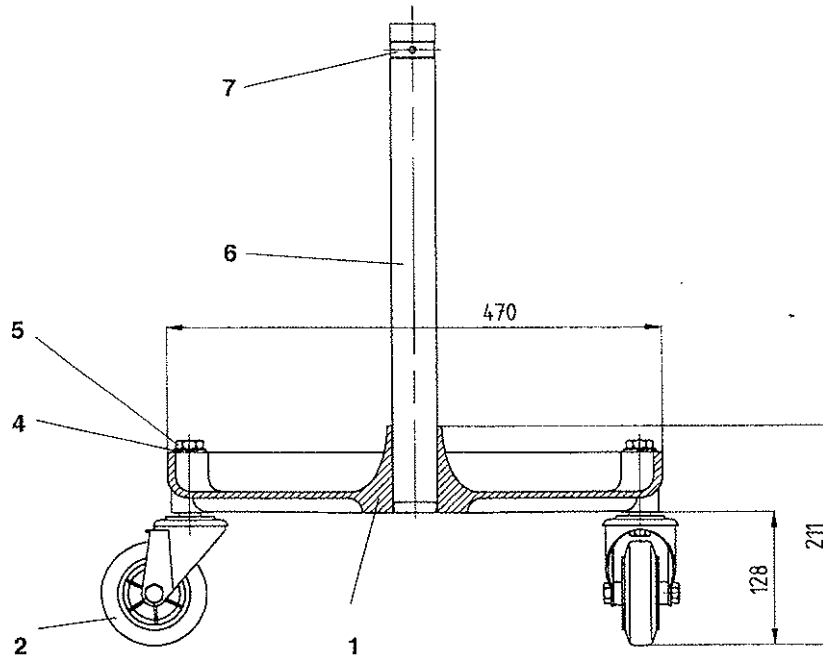
-	-	2	-	Kabeldurchführung	Cable conduit	Passage de câble		474	28 218 01
1	1	-	1	Verschluss-Schr	Locking screw	Vis de fermeture	Pg 13,5	473	27 974 03
1	-	-	-	Skindicht-Verschraubung	Skindicht	Raccord de presse-étoupe	Pg 16 42/73V	472	57 016 04
-	1	1	1	Skindicht-Verschraubung	Skindicht	Raccord de presse-étoupe	SR 1311	471	28 244
-	-	1	-	Hutmutter	Cap nut	Ecrou à chapeau	M8	467	27 549 52
-	-	4	-	Zyl-Schr	Cyl-head screw	Vis à tête cyl	M4x10	466	27 576 29
-	-	1	-	Tangentialspannband	Tang. tightening strap	Bande de serrage tang.	D45	462	25 191 03
-	-	1	-	Tangentialspannband	Tang. tightening strap	Bande de serrage tang.	D40	461	25 191 02
-	-	1	-	Tangentialspannband	Tang. tightening strap	Bande de serrage tang.	D35	460	25 191 01
-	-	1	-	Si-Ring	Circlip	Circlip		459	27 663 18
-	-	2	-	Zyl-Schr	Cyl-head screw	Vis à tête cyl	M5x22	458	27 576 54
-	-	2	-	Zyl-Schr	Cyl-head screw	Vis à tête cyl	M4x8	457	27 576 28
-	-	1	-	Spannscheibe	Spring plate	Bague de serrage		456	57 218 01
-	-	1	-	Zwischenring	Spacer ring	Bague intermédiaire		453	16 168 01
-	-	1	-	Fliehkraftschalter	Centrifugal switch	Interrupteur centrifuge		452	57 228 01
-	-	1	-	Anlaufkondensator	Starter capacitor	Condensateur de démarrage	1 Ph 30 µF	451	15 690 01
-	-	1	-	Anlaufkondensator	Starter capacitor	Condensateur de démarrage	1 Ph 20 µF	451	47 754 01
-	-	1	-	Distanzring	Spacer	Bague intercalaire	1 Ph	450	37 598 09
-	-	1	-	Betriebskondensator	Operating capacitor	Condensateur de service	12µF bis 240 V	447	15 689 01
-	-	4	-	Stiftschraube	Stud screw	Goujon fileté	1 Ph	443	37 583 08
4	4	-	4	Stiftschraube	Stud screw	Goujon fileté	3 Ph	443	37 583 05
-	-	1	-	Lagerschild	End plate	Palier	1 Ph	441	16 169 01
1	1	-	1	Lagerschild	End plate	Palier	3 Ph	441	16 120 02
-	-	3m	-	Kabel H07RN-F 3 x 1,0 mm ²	Cable H07RN-F 3 x 1,0 mm ²	Câble H07RN-F 3 x 1,0 mm ²	1 Ph >100 V	435	49 977 03
-	3m	-	3m	Kabel H07RN-F 4 x 1,0 mm ²	Cable H07RN-F 4 x 1,0 mm ²	Câble H07RN-F 4 x 1,0 mm ²	3 Ph >100 V	435	49 979 05
3m	-	-	-	Kabel H07RN-F 3 x 2,5 mm ²	Cable H07RN-F 3 x 2,5 mm ²	Câble H07RN-F 3 x 2,5 mm ²	3 Ph 42/73V	435	49 978
-	-	1	-	Rotor	Rotor	Rotor	1Ph	430	16 166 01
1	1	-	1	Rotor	Rotor	Rotor	3Ph	430	16 117 01
-	-	1	-	Stator 1Ph,60Hz	Stator 1Ph,60Hz	Stator 1Ph,60Hz	1x220 V	400	47 107 04
-	-	1	-	Stator 1Ph,60Hz	Stator 1Ph,60Hz	Stator 1Ph,60Hz	1x110 V	400	47 107 04
-	-	1	-	Stator 1Ph,50Hz	Stator 1Ph,50Hz	Stator 1Ph,50Hz	1x240 V	400	47 107 03
-	-	1	-	Stator 1Ph,50Hz	Stator 1Ph,50Hz	Stator 1Ph,50Hz	1x230 V	400	47 107 01
-	1	-	1	Stator 60Hz	Stator 60Hz	Stator 60Hz	3x255 3x440 V	400	16 113 12
-	1	-	1	Stator 60Hz	Stator 60Hz	Stator 60Hz	3x220 3x380 V	400	16 113 08
-	1	-	1	Stator 60Hz	Stator 60Hz	Stator 60Hz	3x110 3x190 V	400	16 113 06
-	1	-	1	Stator 50Hz	Stator 50Hz	Stator 50Hz	3x255 3x440 V	400	16 113 14
-	1	-	1	Stator 50Hz	Stator 50Hz	Stator 50Hz	3x240 3x415 V	400	16 113 11
-	1	-	1	Stator 50Hz	Stator 50Hz	Stator 50Hz	3x230 3x400 V	400	16 113 01
-	1	-	1	Stator 50Hz	Stator 50Hz	Stator 50Hz	3x132 3x230 V	400	16 113 02
1	-	-	-	Stator 50Hz	Stator 50Hz	Stator 50Hz	3x42 3x73 V	400	16 113 03
2	2	2	-	Nadelbolzen 4,5x20,5	Needle bolt	Goujon	G28	309	37 685 02
3	3	3	3	Ringmutter	Ring nut	Ecrou cannelé	DIN 10	307	11 927 01
1	1	1	-	Ringmutter	Ring nut	Ecrou cannelé	G28	307	11 926 01
1	1	1	1	Exzenterspindel	Eccenter spindle	Axe de l'excentrique	DIN 10	305	13 990 01
1	1	1	-	Exzenterspindel	Eccenter spindle	Axe de l'excentrique	G28	305	23 711 01
-	1	1	1	Exzenter 60Hz	Eccenter 60Hz	Excentrique 60Hz	DIN 10	300	13 584
-	1	1	1	Exzenter 60Hz	Eccenter 60Hz	Excentrique 60Hz	G28	300	13 584 03
1	1	1	1	Exzenter 50Hz	Eccenter 50Hz	Excentrique 50Hz	DIN 10	300	13 584 02
1	1	1	-	Exzenter 50Hz	Eccenter 50Hz	Excentrique 50Hz	G28	300	13 584 01
1	1	1	-	Spannplatte	Mounting plate	Plaque ressort		251	57 305 01
2	2	2	-	Sk-Schrauben	Lens head screw	Vis à tête conique bombée	M6x20	250	27 571 20
1	1	1	-	Handgriff	Handle	Poignée		249	57 173 01
10	10	10	10	Halbrundkerbnagel	Half-round grooved pin	Goupille cannelée	ø1,7x5	244	27 836 08
1	1	1	1	Drehrichtungspfeil	Rotation indicator arrow	Flèche (sens de rotation)		243	11 053 01
-	-	-	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	ø6	220	27 800 05
-	-	-	1	Zyl-Schr m. l. 6kt	Cyl-head screw, hex	Vis à tête cyl 6 pans int.	M6x20	219	27 602 53
-	-	-	1	Sicherungsnocke	Safety cam	Taquet de sécurité		218	13 104 01
-	-	-	1	Splint	Pin	Goupille fendue	ø2x20	217	27 777 30
-	-	-	1	Kegelkerbstift	Conical grooved pin	Goupille cannelée conique	ø3x30	216	27 778 50
-	-	-	1	Verbindungsstange	Connecting rod	Tige d'accouplement		215	15 004 02
-	-	-	2	Aufhängebügel	Suspension loop	Etrier de suspension		214	10 906 01
1	1	1	1	Schaftschraube	Shaft screw	Vis sans tête part. filetée		212	11 806 01
1	1	1	1	U-Scheibe 15	U-washer 15	Rondele		211	27 797 40
1	1	1	1	Stiftschraube	Stud screw	Goujon fileté		210	11 805 01
1	1	1	1	Hebelmutter	Lever nut	Manette		209	11 900 01
1	1	1	-	Traggabel	Yoke	Fourche		208	37 600 01

Stück / Quan.	Benennung	Description	Désignation	Dim.	Pos.	Art. No.
---------------	-----------	-------------	-------------	------	------	----------

3Ph 42/73 V	3Ph > 100 V	1Ph > 100 V	3Ph > 100 V	Ersatzteile	Service parts	Pièces de Rechange	1582
				Getriebemaschine	Gear drive machine	Machine d'entraînement	ROTOFERA



				1	Arretierfeder	Stop spring	Ressort de fixation		2	10 907 01
				1	Fuss	Base plate	Base	ø 340	1	15 817 01
Stück Quantity Nombre	Benennung	Description	Désignation	Dimension	Pos. Item Pos.	Artikel Art.No. No d'article				
	Motorfuss F	Base plate F	Socle de moteur F			48 203 02				



				1	Arretierfeder kompl.	Stop spring compl.	Ressort de fixation compl.		7	10 907 01
				1	Säule	Support	Colonne		6	45 005 03
				4	6 kt-Mutter	Hexagonal nut	Ecrou 6 pans		5	11 901 01
				4	Scheibe	Washer	Rondelle-frein	B17	4	27 797 41
				4	Lenkrolle	Castor wheel	Roue pivotante		2	15 220 01
				1	Fussplatte	Base plate	Plaque de base		1	13 036 01
Stück Quantity Nombre	Benennung	Description	Désignation	Dimension	Pos. Item Pos.	Artikel Art.No. No d'article				
	Fahrbarer Fuss STM	Movable stand STM	Support roulant STM			10 961 01				